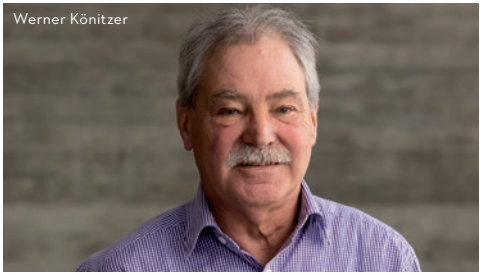
BIEL/BIENNE SEELAND

JURA
TROIS-LACS
DREI-SEEN-LAND

GESCHÄFTSBERICHT 2022
RAPPORT DE GESTION

www.biel-seeland.ch

BERICHT DES PRÄSIDENTEN | MOT DU PRÉSIDENT


Werner Könitzer

Nun ist dies bereits mein letzter Geschäftsbericht, den ich für Tourismus Biel Seeland verfasse, bevor ich den Posten als Präsident verlasse. Als Quereinsteiger in die Tourismusbranche lernte ich sehr bald neue Partner und viele interessante Menschen kennen. Ich war immer von der Dynamik und von der Vielseitigkeit dieses Dienstleistungssektors fasziniert.

Mit relativ bescheidenen Mitteln ist man bestrebt, den Mitgliedern und Partnern einen optimalen Service zu bieten und natürlich auch möglichst viele Gäste in unsere Region zu bringen. Es würde den Rahmen sprengen, hier alle Erfolge und Aktualitäten der vergangenen Jahre aufzulisten. Besonders in Erinnerung sind der Themenweg Dürrenmatt in Ligerz, den wir vor zwei Jahren eröffnen durften. Aber auch die COVID-Krise, die unsere Branche stark getroffen hat. Unser Schiff geriet in einen heftigen Sturm, ist aber nie gekentert. Es gelang uns auch, während dieser Krise sämtlich Mitarbeiter*innen an Bord behalten zu können.

In diesem Sinne danke ich dem ganzen Team für die tolle Arbeit, die es geleistet hat. Ich danke dem Vorstand für die konstruktiven Sitzungen und allen Mitgliedern für ihre Treue. Ich übergebe mein Amt an Herrn Martin Wittwer aus Aarberg. Er ist ein erfahrener Mann aus dem Bereich Tourismus und dem öffentlichen Verkehr und hat in unserem Vorstand über Jahre seine Fachkompetenz bewiesen.

Werner Könitzer, Präsident

Il s'agit déjà du dernier rapport d'activité que je rédige pour Tourisme Bienne Seeland avant de quitter mon poste de président. En tant que débutant dans le domaine du tourisme, j'ai très vite fait la connaissance de nouveaux partenaires et fait de nombreuses rencontres intéressantes. Le dynamisme et la diversité de ce secteur de services m'ont toujours fasciné.

Avec des moyens relativement modestes, nous nous efforçons d'offrir un service optimal à nos membres et partenaires et bien évidemment d'attirer le plus de visiteurs possible dans notre région. Il est impossible d'énumérer ici tous les projets et accomplissements réalisés au cours des dernières années. Un des souvenirs les plus marquant restera le sentier thématique Dürrenmatt à Gléresse, que nous avons eu la joie d'inaugurer il y a deux ans. Sans oublier la crise du COVID qui a fortement impactée notre branche. Notre bateau a traversé une violente tempête mais n'a jamais chaviré. Nous avons également réussi à garder tous nos collaborateurs-trices à bord.

Dans ce sens, je tiens à remercier toute l'équipe pour l'excellent travail accompli. Je remercie le comité pour les séances constructives et tous les collaborateurs-trices pour leur fidélité. Je passe le flambeau à Monsieur Martin Wittwer d'Aarberg, un homme expérimenté dans le domaine du tourisme et des transports publics, qui a fait preuve de ses compétences professionnelles au sein de notre comité durant des années.

Werner Könitzer, Président

Oliver von Allmen

Das Erfreuliche vorweg: mit über 300'000 Logiernächten hat unser Perimeter Biel/Seeland eine Rekordmarke erreicht. Die Kongresse und Seminare werden wieder stärker nachgefragt und wir hoffen, dass sich der MICE-Tourismus wieder vollständig erholen wird. Die Umsatzzahlen im Bereich Kongresse erreichen langsam wieder das Niveau von 2019. Die intensive Betreuung der bestehenden Kontakte auch während der Pandemie hat sich ausbezahlt, Stammkunden kommen wieder zurück.

Eines der markantesten Ereignisse des letzten Jahres war die Lancierung unseres neuen digitalen Marktplatzes. Diese neue Online-Verkaufsplattform, die in Zusammenarbeit mit unserer Dachorganisation Jura & Drei-Seen-Land entwickelt wurde, verzeichnete einen grossen Erfolg mit einem Umsatz von über 3 Mio. Franken in allen Destinationen. Neben der Reservation von Unterkünften können Besucher nun auch Tickets für touristische Aktivitäten, Veranstaltungen oder auch kombinierte Angebote auf unserer Website kaufen. Unter andrem ist auch unser neues Angebot Urban Golf - ein Golfparcours durch die Stadt Biel - direkt online buchbar.

Letztes Jahr wurden die Weichen für einen «Circuit Secret» in Biel und Nidau gestellt. Eine Tour führt die Besucher an geheimnisvolle Orte, die sonst nicht öffentlich zugänglich sind. Ein attraktives Ganzjahresangebot, welches Gäste aus der ganzen Schweiz anziehen wird.

Auch ich bedanke mich beim Vorstand und beim TBS-Team für das erfolgreiche Jahr. Ganz besonders bedanke ich mich beim Präsidenten Werner Könitzer, mit dem ich spannende und innovative Jahre erleben durfte.

Oliver von Allmen, Direktor

Commençons par les nouvelles réjouissantes : avec plus de 300'000 nuitées, le périmètre Bienne-Seeland a atteint un niveau record. Les congrès et séminaires sont à nouveau plus demandés et nous espérons que le tourisme d'affaire se stabilise à nouveau complétement. Le chiffre d'affaires dans le secteur congrès atteint gentiment le niveau de 2019. Le soutien intensif fourni à nos contacts durant la pandémie a porté ses fruits et les clients réguliers reviennent.

Un des événements marquants de l'année dernière est l'ouverture de notre nouvelle place de marché digitale. Développée en collaboration avec notre organisation faîtière Jura & Trois-Lacs, cette nouvelle plateforme de vente en ligne a enregistré un grand succès avec un chiffre d'affaires supérieur à 3 millions de francs, toutes régions confondues. En plus des hébergements, les visiteurs ont ainsi la possibilité d'acheter leur billet pour des activités touristiques, des événements ou encore des offres combinées directement sur notre site. Notre nouvelle offre golf urbain - un parcours de golf à travers la ville de Bienne – peut ainsi être réservée directement en ligne.

Les jalons d'un « Circuit Secret » à Bienne et Nidau ont également été posés l'année dernière. Ce circuit a pour but de conduire les visiteurs dans des endroits mystérieux, inaccessibles au public en temps normal. Il s'agira d'une offre réservable toute l'année, qui attirera des visiteurs de toute la Suisse.

Je remercie également le comité et l'équipe de TBS pour cette année couronnée de succès. J'adresse un remerciement particulier au président Werner Könitzer, avec qui j'ai pu partager des années passionnantes et innovantes.

Oliver von Allmen, directeur

BESCHLUSSPROTOKOLL DER ORDENTLICHEN GV 2022

DATUM:	21.06.2022, 17.00 Uhr
ORT:	Kongresshaus Biel/Bienne, Vereinssaal
VORSITZ:	Werner Könitzer; Präsident
ANWESEND:	29 Mitglieder, welche inkl. seeland.biel/bienne total 54 Stimmen repräsentieren (siehe Präsenzliste) Gäste 10 (siehe Präsenzliste)
PROTOKOLL:	Christa Schwab

TRAKTANDEN:

1. Begrüssung, Wahl der Stimmenzähler
2. Genehmigung Protokoll der GV 2021
3. Genehmigung Geschäftsbericht 2021
4. Finanzen
4.1 Genehmigung Jahresrechnung 2021, Kenntnisnahme Revisorenbericht
4.2 Entlastung der Organe 2021
4.3 Festsetzung der Mitgliederbeiträge 2022
4.4 Information Budget 2022
5. Ersatzwahl in den Vorstand für den verstorbenen Stephan Spycher (Erlach Tourismus)
6. Informationen des Präsidenten
7. Informationen des Direktors
8. Diverses

1. BEGRÜSSUNG, WAHL DER STIMMENZÄHLER

Der Präsident begrüsst alle Teilnehmenden zu dieser GV. Als Stimmenzählerin wird Frau Grütter Grindat gewählt.

2. GENEHMIGUNG PROTOKOLL DER GV 2021

Das Protokoll der letzten GV 2021 wird einstimmig genehmigt und verdankt.

3. GENEHMIGUNG GESCHÄFTSBERICHT 2021

Der Geschäftsbericht wird einstimmig genehmigt.

4. FINANZEN

4.1 Genehmigung Jahresrechnung 2021 inkl. Kenntnisnahme Revisorenbericht

Christa Schwab erläutert kurz die Jahresrechnung, welche mit einem Gewinn von CHF 156'289 schliesst. Die GV nimmt zustimmend Kenntnis vom Revisorenbericht und verabschiedet einstimmig die Jahresrechnung 2021.

4.2 Entlastung der Organe 2021

Die Organe werden einstimmig entlastet.

4.3 Festsetzung der Mitgliederbeiträge 2022

Die Mitgliederbeiträge bleiben gleich wie im Vorjahr.

4.4 Information Budget 2022

Das vom Vorstand an seiner letzten Sitzung genehmigte Budget schliesst mit einem Verlust von CHF 17'669, das Budget wird jedoch laufend den Veränderungen angepasst.

5. ERSATZWAHL IN DEN VORSTAND FÜR DEN VERSTORBENEN STEPHAN SPYCHER (ERLACH TOURISMUS)

Frau Sandra Lüthi wird einstimmig in den Vorstand gewählt. Für die frei gewordene Vertretung im Vorstand durch Büren Tourismus konnte noch kein Ersatz gefunden werden.

6. INFORMATIONEN DES PRÄSIDENTEN

Werner Könitzer informiert über die Eröffnung des Themenweges «Dürrenmatt» durch die Regierungsrätin Christine Häsler. Die Zusammenarbeit mit Jura bernois Tourisme wird auch auf der Vorstandsebene weiter vertieft. Im Rahmen Jura & Trois-Lacs fallen die Neuverhandlungen der Verträge mit den Kantonen für die Jahre 2024 -2027 an. Nach den Erfolgen mit den «Circuits Secrets» in mehreren Städten von Jura & Trois-Lacs soll auch ein «geheimer Rundgang» durch Biel/Nidau eröffnet werden, der Besuchenden hinter einer Türe unerwartete und/oder geheimnisvolle Entdeckungen bereithält.

7. INFORMATIONEN DES DIREKTORS

Die Kooperation im Bereich MICE konnte mit Made in Bern vertieft werden. In einer Zusammenarbeit mit einem Partner wird für eine barrierefreie Tourismusentwicklung hingearbeitet. Die TBS-Zeitung «Passage» wurde diesen Sommer nicht nur der «BielBienne» beigelegt, sondern neu auch dem «Berner Bär» in der Region unserer Hauptstadt. Weiterhin wird TBS zusammen mit Swiss Wine Tour Angebote von unseren Winzern fördern. Im 2022 wird auch wieder ein Tourismuspreis verliehen werden.

8. DIVERSES

Rolf Teutsch informiert über ein Forschungsprojekt, das durch Umpropfung von Ertragsreben die Resistenz gegen Pilzkrankheiten auf ökologische Art und Weise ermöglichen soll.

Der im Rahmen eines NRP-Projektes mit verschiedenen Tourismusbüros vor einiger Zeit erarbeitete Prospekt «Energieoasen» ist vergriffen. Die Kooperation zu einer Neuauflage wird wieder aufgenommen.

Werner Könitzer informiert noch über das Theater «Uswandere», welches im August und September 2022 im Schlosspark Nidau aufgeführt wird.

Der Präsident:

Für das Protokoll:

ERFOLGSRECHNUNG | COMPTE DE RÉSULTAT

BEZEICHNUNG | LIBELLE	IST 2022	BUDGET 2022	IST 2021
Ertrag Veranstaltungen | Produit événements	1’225’536	540’000	489'179
Ertrag Reservationssystem | Produit système de réservation	5’260	2’000	1'712
Ertrag Info-Center | Produit Info-Centre	469	0	10'826
Ertrag Führungen | Produit visites guidées	35’808	20’500	18'658
Werbeertrag | Produit publicité	135’795	66’200	127'072
Beherbergungsgebühren | Taxes de séjour	267’593	220’000	229'905
Mitgliederbeiträge | Cotisations membres	73’060	65’480	64'003
Beiträge Service publique | Cotisations service publique	304’313	303’000	304'313
Ertragsminderungen | Réduction produits	-6’499	-5’000	-5'231
TOTAL BETRIEBSERTRAG | PRODUITS D'EXPLOITATION	2'041'334	1'212'180	1'240'439
Aufwand Veranstaltungen | Charges événements	-991'739	-380’000	-357'867
Aufwand Reservationssystem | Charges système de réservation	-2'891	0	-1'578
BRUTTOGEWINN | BÉNÉFICE BRUT	1'046'704	832'180	880'993
Personalaufwand | Charges du personnel	647'944	621’649	525'886
Betriebsaufwand Info-Center | Charges d'exploitation Info-Centre	0	1’000	30'000
Betriebsaufwand Admin. | Charges d'exploitation admin.	112’562	92’400	93'029
Inserate und Prospekte | Publicités et brochures	1’003	2’000	5'500
Öffentlichkeitsarbeit | Frais relations publiques	316’023	180’550	160'888
Sonstiger Betriebsaufwand | Autres charges d'exploitation	35’782	25’000	20'853
TOTAL BETRIEBSAUFWAND | DES CHARGES D'EXPLOITATION	1'113'315	922'599	836'155
BETRIEBSERGEBNIS I | RÉSULTAT D'EXPLOITATION I (EBITDA)	-66’610	-90'419	44'838
Abschreibungen | Amortissements	-18’932	-1’000	-27'118
Finanzaufwand | Charges financières	-306	-2’000	-1'187
Aufwand Nebentätigkeiten | Charges activités accessoires 1)	-21’674	-24’000	-32’509
Personalaufw. Nebent. | Charge du personnel activités acc. 2)	-116’244	-122’000	-128’478
Ertrag Nebentätigkeiten | Produits activités accessoires 3)	79’641	174’000	134’956
BETRIEBSERGEBNIS II | RÉSULTAT D'EXPLOITATION II	-144’125	-65'419	-9’498

BEZEICHNUNG | LIBELLE	IST 2022	BUDGET 2023	IST 2021
Ausserordentlicher Aufwand | Charges extraordinaires	0	0	-4’618
Ausserordentlicher Ertrag | Produits extraordinaires 4)	136’000	0	170’528
Veränd. Schwankungsreserve | Modification réserve fluctuation	0	50’000	0
Steuern | Impôts	-285	-250	-123
JAHRESERGEBNIS | RÉSULTAT DE L'ANNÉE	-8'410	-15'669	156'289

BILANZ PER 31. DEZEMBER | BILAN AU 31 DÉCEMBRE

AKTIVEN | ACTIFS	2022	2021
Flüssige Mittel | Liquidités	659'636	634'379
Forderungen Lieferungen, Leistungen | Créances résultat des livraisons, prestations	216'715	241'102
. / . Delkredere | . / . Ducroire	-22'500	-19'600
Aktive Rechnungsabgrenzungen | Actifs de régularisation	56'000	26'552
TOTAL UMLAUFVERMÖGEN | TOTAL ACTIFS CIRCULANTS	909'851	882'434
Maschinen und Apparate | Machines et appareils	1	1
Wertschriften | Titres	1	1
Mobiliar | Mobilier	4'000	3'700
Informatik | Informatique	17'000	23'300
TOTAL ANLAGEVERMÖGEN | TOTAL ACTIFS IMMOBILISÉS	21'002	27'002
TOTAL AKTIVEN | TOTAL DES ACTIFS	930'853	909'436

PASSIVEN | PASSIFS	2022	2021
Verbindlichkeiten aus Lieferungen, Leistungen | Dettes résultant des livraisons et prestations	118'351	89'375
Passive Rechnungsabgrenzung | Passifs de régularisation	135'909	117'898
Rückstellung BienneBon | Provision BienneBon	84'044	65'624
Covid-19 Kredit | Crédit Covid-19	177'808	213'388
Schwankungsreserve Betrieb | Réserve de fluctuation	265'000	265'000
TOTAL FREMDKAPITAL | TOTAL FONDS ÉTRANGERS	781'111	751'284
Vereinsvermögen | Fortune	149'742	158'151
TOTAL EIGENKAPITAL | TOTAL FONDS PROPRES	149'742	158'151
TOTAL PASSIVEN | TOTAL DES PASSIFS	930'853	909'436

ANTRAG DES VORSTANDES AN DIE GV | PROPOSITION DU COMITÉ À L'AG

Antrag des Vorstands an die GV über die Verwendung des Jahresergebnisses per 31. Dezember.

Proposition du comité à l'Assemblée générale à l'emploi du résultat du bilan au 31 décembre.

	2022	2021
Vortrag vom Vorjahr | Report de l'année précédente	158'151	1'863
Jahresergebnis | Résultat annuel	-8'410	156'289
VEREINSVERMÖGEN | FORTUNE	149'742	158'151

Bilanz: gerundet auf ganze CHF | Bilan : arrondi au CHF entier

Angaben über die in der Jahresrechnung angewandten Grundsätze soweit nicht vom Gesetz vorgeschrieben.

Die vorliegende Jahresrechnung legt die wirtschaftliche Lage des Vereins dar. Sie beruht auf der Annahme, dass der Verein auf absehbare Zeit fortgeführt wird. Die Aktiven wurden zu Anschaffungs- oder Herstellkosten abzüglich altersbedingter Abschreibungen bewertet. Die Verbindlichkeiten wurden zum Nennwert eingesetzt.

Angaben, Aufschlüsselungen und Erläuterungen zu Bilanz- und Erfolgsrechnungspositionen: Keine Angaben notwendig

Gesamtbetrag der aufgelösten Wiederbeschaffungsreserven und der darüber hinausgehenden stillen Reserven, wenn dadurch das erwirtschaftete Ergebnis wesentlich günstiger dargestellt wird.

Indications sur les principes appliqués dans les comptes annuels dans la mesure où la loi ne les prévoit pas.

Les présents comptes annuels indiquent la situation financière de l'association. Elle est basée sur l'hypothèse que l'association continuera dans un avenir prévisible. Les actifs ont été évalués aux coûts d'acquisition et de production moins amortissements nécessaires en raison de l'âge. Les passifs ont été insérés à la valeur nominale.

Indications, répartitions et explications sur les postes du bilan et du compte de résultat : aucune indication nécessaire

Montant global provenant de la dissolution des réserves de remplacement et des réserves latentes supplémentaires dissoutes, dans la mesure où il dépasse le montant global des réserves similaires nouvellement créées, si la présentation du résultat économique s'en trouve sensiblement améliorée.

	2022	2021
Gesamtbetrag | Montant global	0	0

WEITERE VOM GESETZ VERLANGTE ANGABEN
Nachfolgend sind nur jene Einzelrubriken gemäss Artikel 959c OR aufgeführt, bei denen Angaben zum Jahresabschluss erforderlich sind; nicht erforderliche Positionen wurden weggelassen.

Erklärung zu Anzahl Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt: zwischen 10 und 50

RESTRIKTIONEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER SOFORTUNTERSTÜTZUNG HÄRTEFALL (WÄHREND 3 JAHREN, D.H. BIS 19.03.2024):

- Keine Ausschüttung von Dividenden oder Tantiemen.
- Keine Rückerstattung von Kapitaleinlagen oder Gewährung von Darlehen an seine Eigentümer.
- Keine Übertragung der gewährten Mittel an eine Gruppengesellschaft.

INDICATIONS COMPLÉMENTAIRES EXIGÉES PAR LA LOI
Les rubriques suivantes sont uniquement celles figurant dans l'article 959c CO qui exigent des indications dans les comptes annuels; les rubriques non obligatoires n'ont pas été reprises.

Déclaration sur les postes à temps plein en moyenne annuelle : entre 10 et 50

RESTRICTIONS LIÉES AU SOUTIEN IMMÉDIAT CAS DE RIGUEUR (PENDANT 3 ANS, C'EST-À-DIRE JUSQU'AU 19.03.2024):

- Aucune distribution de dividendes ou de redevances.
- Aucun remboursement des apports en capital ou octroi de prêts à ses propriétaires.
- Pas de transfert des fonds octroyés à une société du groupe.

RESTRIKTIONEN IM ZUSAMMENHANG MIT DEM COVID-19-KREDIT (SO LANGE DER KREDIT BESTEHT):

- Keine Ausschüttung von Dividenden.
- Keine Gewährung von Darlehen oder Rückzahlung von Darlehen an Gesellschafter.
- Keine Rückführung von Gruppendarlehen.
- Keine Übertragung von Covid-19 verbürgten Krediten an eine Gruppengesellschaft.

RESTRICTIONS ASSOCIÉES AU CRÉDIT COVID-19 (TANT QUE LE CRÉDIT EST EN VIGUEUR):

- Pas de distribution de dividendes.
- Pas d'octroi de prêts ou de remboursement de prêts aux actionnaires.
- Pas de remboursement des prêts collectifs.
- Aucun transfert de prêts garantis par Covid-19 à une société du groupe.

DETAILS ER PRO | COMPTE DE RÉSULTAT PRO	IST 2022	BUDGET 2022	IST 2021
Aufwand Digitales Schaufenster | Charges vitrine digitale 1)	-6’194	-20’000	-21’889
Personal Digitales Schaufenster | Charge du personnel vd 2)	-70’965	-68’000	-83’167
Ertrag Digitales Schaufenster | Produits vitrine digitale 3)	32’498	120’000	66’000
Aufwand BienneBons | Charges BienneBons 1)	-11’952	-4’000	-7’910
Ertrag BienneBons | Produits BienneBons 3)	1’675	7’000	1’017
Ertrag Studie | Produit étude 3)	0	0	22’025
Ertrag TalentisLAB | Produit TalentisLAB 3)	45’468	47’000	45’914
Aufwand TalentisLAB | Charges TalentisLAB 1)	-3’529	0	-2’711
Personal TalentisLAB | Charges du personnel TalentisLAB 2)	-45’279	-54’000	-45’311
TOTAL NEBENTÄTIGKEITEN | ANNEXES	-58’276	28’000	-26’031
Entsch. Reserve BE netto | Indemnisation réserve BE nette	136’000	0	0
Härtefallentschädigung | Indemnisation pour cas de rigueur	0	0	170'187
Diverse Positionen | Diverses positions	0	0	341
TOTAL AUSSERORD. ERTRAG | PRODUITS EXCEPTIONNELS 4)	136’000	0	170’528

Verein Tourismus Biel Seeland, Biel

BERICHT DER REVISIONSSTELLE
ZUR EINGESCHRÄNKTEN REVISION AN DIE GENERALVERSAMMLUNG

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) des Vereins Tourismus Biel Seeland, Biel, für das am 31. Dezember 2022 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist eine Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinns nicht dem Schweizerischen Gesetz und den Statuten entsprechen.

Biel, 13. März 2023

Verex Treuhand AG

Hans-Peter Nydegger
Zugelassener Revisionsexperte
Leitender Revisor

Philipp Luggen
Zugelassener Revisionsexperte

Beilagen
Jahresrechnung und Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinns

JURA
TROIS-LACS
DREI-SEEN-LAND
BIEL/BIENNE SEELAND

Zentralstrasse 60 | Rue Centrale 60
Postfach 1261 | Case postale 1261
CH-2501 Biel/Bienne
info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch